

Inhalt

Vorwort	IX
1. Einleitung	1
1.1 <i>Der Christus patiens in der Forschung</i>	1
1.2 <i>Zielsetzung und Methodik</i>	7
1.3 <i>Gliederung der Arbeit</i>	15
2. Das Drama <i>Christus patiens</i>: Inhalt und Struktur, Cento-Schreibweise sowie Autorschaft und Datierung	19
2.1 <i>Inhalt und Struktur des Dramas</i>	19
2.1.1 <i>Der Christus patiens und das hellenistische Drama</i>	19
2.1.2 <i>Die Aktstruktur</i>	26
2.1.3 <i>Prolog und Erster Akt</i>	30
2.1.4 <i>Zweiter Akt</i>	40
2.1.5 <i>Dritter Akt</i>	46
2.1.6 <i>Vierter Akt</i>	50
2.1.7 <i>Fünfter Akt und Epilog</i>	54
2.1.8 <i>Schematische Darstellung der Akt- und Szeneneinteilung</i>	62
2.2 <i>Die Cento-Schreibweise</i>	65
2.2.1 <i>Besonderheiten der Cento-Schreibweise</i>	65
2.2.2 <i>Die Erschließung der Cento-Verse</i>	68
2.2.3 <i>Rückschlüsse auf ein potentielles Zielpublikum</i>	72
2.3 <i>Autorschaft und Datierung</i>	76
2.3.1 <i>Historische Entwicklung der Autorfrage</i>	76
2.3.2 <i>Die handschriftliche Überlieferung</i>	82
2.3.3 <i>Metrik und Prosodie</i>	91
2.3.4 <i>Lexik</i>	99
2.3.5 <i>Dramenstruktur</i>	102
2.3.6 <i>Cento-Schreibweise</i>	108
2.3.7 <i>Verhältnis zur Dichtung des Romanos Melodos</i>	111
2.3.8 <i>Die Darstellung Marias</i>	114
2.3.9 <i>Das Christusbild</i>	115
2.3.10 <i>Die Autorfrage aus moderner Perspektive</i>	116

3. Der <i>Christus patiens</i> zwischen Philologie und Theologie:	
Die Ausgaben und Übersetzungen von der <i>Editio princeps</i> bis zum Ende des 18. Jahrhunderts	121
3.1 Die <i>Editio princeps</i> des Antonio Blado und ihre Nachdrucke	121
3.1.1 <i>Der Vatikan und die Etablierung des Druckwesens in Rom</i>	121
3.1.2 <i>Blados Editio princeps</i>	128
3.1.3 <i>Die Nachdrucke Wechels und Reschs</i>	135
3.2 Die beiden ersten Übersetzungen des <i>Christus patiens</i> und die Baseler Ausgaben von 1550	141
3.2.1 <i>Wechel und die Übersetzung des Gabriele Garcia</i>	141
3.2.2 <i>Die Übersetzung des Franciscus Fabricius</i>	150
3.2.3 <i>Die Baseler Doppelausgabe des Wolfgang Musculus und ihre Vorlagen</i>	158
3.3 Die Übersetzung des Claude Roillet und ihre Rezeption in den Gesamtausgaben der Werke Gregors von Nazianz bis zum Ende des 18. Jahrhunderts	172
3.3.1 <i>Die Gesamtausgabe des Jacques de Billy</i>	172
3.3.2 <i>Johannes Löwenklau und die Neuauflagen der Ausgabe Billys</i>	181
4. Die Rezeption des <i>Christus patiens</i> im Kontext des Renaissancedramas des 16. Jahrhunderts in Italien	185
4.1 Der <i>Christus patiens</i> und die Wiederentdeckung des Passionsdramas im italienischen Renaissancehumanismus	185
4.1.1 <i>Grundprobleme des religiösen Dramas</i>	185
4.1.2 <i>Die Wiederentdeckung des Christusdramas</i>	191
4.2 Die Tragödien <i>Christus</i> des Coriolano Martirano und <i>La Morte di Christo</i> des Giovanni Domenico di Lega	198
4.2.1 <i>Historische Verortung</i>	198
4.2.2 <i>Coriolano Martiranos Christus</i>	199
4.2.3 <i>Giovanni Domenico di Legas La Morte di Christo</i>	207
4.3 Der <i>Christus patiens</i> und die italienischen Renaissancetragödien des frühen 17. Jahrhunderts	214
4.3.1 <i>Der Christus patiens und das Jesuitendrama</i>	214
4.3.2 <i>Die italienischen Christusdramen zu Beginn des 17. Jahrhunderts</i>	216

5. Die Passionstragödie zwischen konfessionell-politischer Aneignung und literarischer Antikenrezeption: Der <i>Christus patiens</i> des Hugo Grotius	221
5.1 Der Leidener Humanismus und die Wiederbelebung der klassischen Tragödie im Geiste der niederländischen Renaissance	221
5.1.1 <i>Der Christus patiens als Vorbild der humanistischen Passionstragödie</i>	221
5.1.2 <i>Die politische und theologische Prägung des Leidener Humanismus</i>	224
5.1.3 <i>Die Tragödie im Leidener Humanismus</i>	229
5.2 Die Genese von Hugo Grotius' <i>Christus patiens</i> im Rahmen der Tragödie des Leidener Humanismus	236
5.3 Das Streben nach Klassizität: Handlungsverlauf und Dramenstruktur in Grotius' <i>Christus patiens</i>	239
5.3.1 <i>Die Dramenstruktur</i>	239
5.3.2 <i>Bedeutung der aristotelischen Dramentheorie</i>	242
5.3.3 <i>Einflüsse der Tragödien Senecas</i>	245
5.3.4 <i>Die Funktionalisierung der Chorlieder und Ortswechsel</i> ..	247
5.3.5 <i>Die inhaltliche und konzeptionelle Zweiteilung der Tragödie</i>	250
5.4 Der theologische und politische Aussagegehalt der Tragödie ...	257
5.4.1 <i>Der selbstbestimmte Christus</i>	257
5.4.2 <i>Die Passion Christi als Handlungsaufforderung</i>	273
6. Im Spannungsfeld zwischen der antiken Vorlage und ihrer neulateinischen Adaption: Johann Klaj's <i>Redeoperatorium Der Leidende Christus</i> (1645)	281
6.1 Charakteristika und Darstellungsintentionen der Übersetzungen von Grotius' <i>Christus patiens</i> durch George Sandys, Daniel Wilhelm Triller und Christoph Gottlob Burgsdorff	281
6.1.1 <i>Volkssprachliche Übersetzungen und Übertragungen</i>	281
6.1.2 <i>George Sandys' Christ's Passion</i>	287
6.1.3 <i>Die Übersetzung Trillers</i>	291
6.1.4 <i>Die Übersetzung Burgsdorffs</i>	293
6.2 Entstehung und gesellschaftliche Kontextualisierung von Johann Klaj's <i>Redeoperatorium Der Leidende Christus</i>	296
6.2.1 <i>Johann Klaj und das Nürnberger Auditorium publicum</i> ..	296
6.2.2 <i>Die Druckfassung des <i>Redeoperatoriums</i></i>	302

6.3 Konzeption und Zielsetzung von Klajs <i>Redeoperatorium</i>	306
6.3.1 <i>Inhalt und Struktur</i>	306
6.3.2 <i>Das Redeoperatorium zwischen antiker und neulateinischer Vorlage</i>	309
6.3.3 <i>Der Stellenwert menschlicher Affekte</i>	312
7. Zusammenfassung	317
 Literaturverzeichnis	325
Handschriftliche Überlieferungsträger des <i>Christus patiens</i>	325
Editionen und Übersetzungen des <i>Christus patiens</i>	326
Weitere Handschriften	331
Ausgaben und Übersetzungen weiterer Passionstragödien	331
<i>Allgemein</i>	331
<i>Hugo Grotius, Christus patiens</i>	332
Textausgaben	333
Inkunabeln und Drucke des 16. bis 18. Jahrhunderts	335
Forschungsliteratur	342
 Index	363